



Інформація для пацієнта

Patienteninformation



**Ласкаво просимо до землі Бранденбург!
У Вас є скарги на здоров'я і вам необхідне медичне обстеження?**

Herzlich Willkommen im Land Brandenburg!

Sie haben gesundheitliche Beschwerden und benötigen eine ärztliche Untersuchung?

Під час відвідування лікаря або лікарні велике значення має взаєморозуміння і спілкування однією мовою. Непорозуміння можуть мати серйозні наслідки для діагностики та терапії.

Розуміння у рамках психотерапії є основною умовою для того, щоб працювати разом. Якщо ви ще не розумієте і погано говорите німецькою мовою, то перед візитом до лікаря або медичного закладу зверніться до відділу соціального забезпечення або за однією з наведених нижче адрес. Тоді буде перевірено, хто оплачуватиме послуги перекладачів або мовних і культурних посередників у вашому випадку. Вам також охоче допоможуть уповноважені соціальні працівники районних міграційних служб, відділи охорони здоров'я або співробітники гуртожитків. Для забезпечення оптимального медичного обслуговування залучення родичів або дітей у якості усних перекладачів не рекомендується.

Bei Besuchen einer ärztlichen Praxis und im Krankenhaus ist das gegenseitige Verständnis, das Sprechen der gleichen Sprache, von großer Bedeutung. Missverständnisse können gravierende Folgen für die Diagnosestellung und Therapie haben.

Im Rahmen von Psychotherapie ist es eine Grundvoraussetzung, um miteinander arbeiten zu können. Wenn Sie die deutsche Sprache noch nicht gut verstehen und sprechen, nehmen Sie vor einem Besuch einer ärztlichen Praxis Kontakt mit dem Sozialamt oder einer der untenstehenden Adressen auf. Dann wird geprüft, wer in Ihrem Fall die Bezahlung von Leistungen durch Dolmetschende oder Sprach- und Kulturmittlung übernimmt. Auch die zuständigen Migrationssozialarbeitenden der Landkreise, die Gesundheitsämter oder Mitarbeitende in den Wohnunterkünften helfen Ihnen gerne weiter. Um eine gute ärztliche Versorgung zu sichern, sollten Verwandte oder Kinder nicht als Dolmetschende eingesetzt werden.



Адреси перекладацьких служб

Adressen von Übersetzungsdiensten

Громадська служба усного перекладу Бранденбурга

Телефон: 0331 9676 257

Ел. адреса: vermittlungszentrale@isa-brb.de

Графік роботи:

Понеділок - четвер: 09:00 – 16:00,

п'ятниця: 09:00 – 14:00

Громадська служба усного перекладу Берліна

Телефон: 030 44 31 90 90 90

Ел. адреса: anfrage@gdd-berlin.de

Графік роботи:

Понеділок - четвер: 09:00 – 12:00 та 13:00 – 15:00,

п'ятниця: 09:00 – 12:00

Gemeindedolmetschdienst Brandenburg

(nur auf Deutsch verfügbar)

Telefon: 0331 9676 257

Mail: vermittlungszentrale@isa-brb.de

Sprechzeiten:

Mo. bis Do. 9 bis 16 Uhr, Fr. 9 bis 14 Uhr

Gemeindedolmetschdienst Berlin

(nur auf Deutsch verfügbar)

Telefon: 030 44 31 90 90 90

Mail: anfrage@gdd-berlin.de

Sprechzeiten:

Mo. bis Do. 9 bis 12 Uhr & 13 bis 15 Uhr, Fr. 9 bis 12 Uhr